Machine Translation
WiSe 2015/2016

HPI Hasso
Plattner
Institut

IT Systems Engineering | Universität Potsdam

Direct translation – Exercise 2

Dr. Mariana Neves

October 26th, 2015

Goal

- Develop a simple direct translation system

Exercise

- Direct translation system

  - A bilingual dictionary will be provided

    - BeoLingus (includes gender), UWN/MENTA

  - Write two morphological rules/algorithm

    - e.g., definite articles, adjectives, verb tenses

    - Please report me regarding your choice (first come, first serve)

  - You can choose between German/English or English/German

    - Let me know if you have interest in other languages*

(* http://opus.lingfil.uu.se/News-Commentary.php)

Exercise

- Evaluation (test set)
  - On a set of 50 random sentences

Exercise

- Deadline
  - Sunday, Nov 22rd, 23:59
- Hand-in
  - SQL file with queries
  - Stored procedures in the team's schema
- Presentation
  - Monday, Nov 23rd (together with exercise 3)
- Not graded, but all teams need to present at some point

Stored procedures in SAP Hana

- Please check the page

    - https://help.sap.com/saphelp_hanaplatform/helpdata/en/20/d467407519101484f190f545d54b24/content.htm

Dictionary – UWN/MENTA


```sql
select * from "CORPORA"."UWN_MENTA" ORDER BY "SENSE_NUM", "LANGUAGE" limit 30
```

	SENSE_NUM	LANGUAGE	WORD	
1	a1000093	deu	Gratulations...	
2	a1000442	deu	gut gewählt	
3	a1000442	deu	wohlgesetzt	
4	a1000442	deu	treffend ausgesucht	
5	a1000592	deu	wohlgesetzt	
6	a1001180	eng	all thumbs	
7	a1001180	eng	awkward	
8	a1001180	eng	hipshot	
9	a1001180	eng	maladroit	
10	a1001689	deu	fertil	
11	a1001689	deu	fruchtbar	
12	a1001689	deu	fortpflanzungsfähig	
13	a1001689	eng	fertile	
14	a1002055	deu	fertil	
15	a1002055	deu	fortpflanzungsfähig	

Dictionary – BeoLingus